

Bruxelles, le 4 juillet 2005

Chère Irène,

J'ai pris connaissance de votre message "FUIR - coquilles" à mon retour d'Allemagne.

Deux remarques liminaires :

1) Pour ma part, le travail est terminé, et, quand bien même l'expression "les ruines d'une chapelle abandonnée" serait un pléonasme (ce qu'elle n'est pas), je n'y toucherais plus. Bien sûr, on peut écrire, au choix, dans le sud de la Chine ou dans le Sud de la Chine, en pensée ou en pensées, etc., mais, dès lors que l'auteur a tranché dans un livre publié, il devient mal venu, voire désobligeant, de contester ses choix.

2) Je n'ai rien contre le fait que l'éditeur, après publication, relève d'éventuelles coquilles (il y en a une, en effet, page 162), ni corrige les fautes d'orthographe ou de grammaire évidentes (tant qu'on y est, mais il n'y a pas urgence, je vous signale p. 262, et p.217 de l'édition de poche, de La Télévision : je m'étais laissé tenté — même dans les fautes, voyez, on reconnaît ma griffe). Mais, si le doute demeure, en cas d'ambiguïté, de règle imprécise ou de double possibilité, il n'y a aucune raison de ne pas faire confiance à l'auteur (ce sont les écrivains qui font la langue, pas les correcteurs). En d'autres termes, dans le doute, je préfère me faire confiance.

p.14 dans le sud de la Chine sans majuscule ? Cf. Robert dans le Sud de l'Europe.

p.14. agence de voyage, une agence spécialisée dans le voyage (cf. La Salle de bain sans "s", c'est un choix du même ordre). A propos de "salle de bain", Grévisse constate que l'Académie écrit "salle de bain" sous l'entrée "bain", mais salle de bains sous l'entrée "salle."

p 14. il prenait tout en mains ? (je ne sais pas, mais sans "s", cela fait un peu manchot).

p.22 pas d'"s" à projection, c'est une coquille, j'imagine (cela peut arriver à tout le monde). "s" à vidéo, oui, j'ai longuement hésité — mais j'ai tranché.

p.65 Cela se discute, mais c'est un peu tard, pour ce qui me concerne.

p.65 A pleins tubes ? C'est, en effet, peut-être une faute de ne pas accorder "plein". Je m'en remets à vous et à Édith Fournier.

p.67 C'est un choix. Cf. La Salle de bain, sans "s"

p.95. J'ai hésité — mais j'ai tranché.

p.101. C'est un choix. Cf. La Salle de bain, sans "s"

p.108. Pourquoi pas.

p.109. A corps perdus. A priori, d'accord avec moi, il y a plusieurs personnes.

p.112 "électriques", ici, n'est pas une couleur : les lueurs ne sont pas "bleu électrique", les lueurs sont "électriques".

p.113 "*le dôme obscur des nuits, semé d'astres sans nombre*" Victor Hugo (la citation est dans le Robert, et la définition que le Robert donne convient parfaitement à ma phrase)

p.115. Certainement pas (la proposition d'ajouter une virgule est incompréhensible).

p.123 Non.

p.133 En pensées, oui, j'ai réfléchi longuement à la question. Je préfère le pluriel.

p.139 Oui.

p.143. Pourquoi pas.

P.148 Il me semblait que nous nous étions déjà penchés sur la question des accords du participe passé des verbes pronominaux avec Édith Fournier. Je m'en remets à vous et à Édith Fournier.

p.157. En pensées. Toujours d'accord avec moi.

p.162. Oui.

P.172 agave, un arbre ?

p.175 les ruines d'une chapelle abandonnée, je maintiens abandonnée (toutes les chapelles en ruines ne sont pas abandonnées, certaines peuvent être visitées, on peut même imaginer une pancarte touristique, un enclos, une buvette).

p.180 Je préfère, et préférerai toujours, "c'est" à "ce sont", "c'était" à "c'étaient"